

TOEIC presents English Upgrader 3rd Series

第4回 営業マンの交渉術

英文スクリプト

Dave: Hello. I have an appointment with Ms. Ushida at two o'clock. My name is Dave Radcliff of Monte Vista Dental Machines.

Receptionist: One moment please... Mr. Radcliff, Ms. Ushida will be waiting for you on the 22nd floor. Please take the elevator to your right.

Dave: Thank you.

Ms. Ushida: Mr. Radcliff, hi, I'm Rika Ushida.

Dave: Hello, Ms. Ushida. Nice to meet you, and thank you for taking the time to see me today.

Ms. Ushida: Not a problem. I was actually pretty excited about this meeting once I learned you were going to be bringing an android! Wow, how amazing! So she's your newest robot that sits in the chair for the dental school students?

Dave: Yes, Ma'am. She is a brave and beautiful lady robot, complete with eyelashes! Designed by using cutting-edge human robotics in cooperation with medical specialists, they accurately simulate the human senses and reactions while students practice treatment. These robots bear a complete set of teeth that come with sensors fitted within, by which they show a reaction to pain when the students come into contact with the virtual nerves.

Ms. Ushida: Impressive!

Dave: Also they can be programmed to move unpredictably, like suddenly coughing, sneezing or twitching, to distract the student.

Ms. Ushida: A-ha, so the would-be-dentists can be prepared before actually treating a real human.

Dave: Precisely. These robots enable the students to learn how to interact with patients. They are aimed to foster the students with actual clinical competency. Ms. Ushida, if you had to put a family member in front of a dentist fresh out of school, I am sure you would pick the one with better training, wouldn't you? Why not invest in our robots so your students can get hands-on training without any risk. You would be buying more than a robot.

Ms. Ushida: Excellent! Looks like this is exactly what we need for our students.

フレーズ:

ヒト型ロボット: android

女性型ロボット: lady robot

最先端の: cutting-edge

人間ロボット工学: human robotics

人間の感覚や反応: the human senses and reactions

治療: treatment

～に触れる: come into contact with～

歯科医志望の人: would-be-dentists

もし自分の家族を～の前に差し出すとしたら:

if you had to put a family member in front of～

学校を出たばかりの歯科医: a dentist fresh out of school

～以上のものを購入することになる: You would be buying more than～.

日本語訳:

Dave: こんにちは。2時にウシダさんとお約束しているのですが。モンテ・ビスタ・デンタル・マシーンズのデイブ・ラドクリフと申します。

Receptionist: 少しお待ちください...ラドクリフ様、ウシダは22階でお待ちしております。右手のエレベーターをご利用ください。

Dave: ありがとうございます。

Ms. Ushida: ラドクリフさん、はじめまして、ウシダ リカです。

Dave: こんにちは、ウシダさん。お会いできてうれしいです。また、本日はお時間をいただきまして、ありがとうございます。

Ms. Ushida: どういたしまして。あなたがアンドロイドを持ってきてくださると知ってから、実はこの打合せをととても楽しみにしていました！ わあ、すごいですね！ これが歯科大学の学生のために作られた最新ロボットですね？

Dave: その通りです。これはわが社のロボットの中でも勇敢で美しい女性型ロボットで、まつげまで付いているんですよ！ 医学の分野の専門家と連携して、最先端の人間ロボット工学を駆使してデザインされたもので、学生が治療の練習をするときに、人間の感覚や反応を正確にシミュレートするんです。このロボットにはセンサーが取り付けられた歯が一式備わっていて、学生が仮想神経に触れると、痛みに対する反応を示すんです。

Ms. Ushida: それは見事だわ！

Dave: それに、突然の咳やくしゃみ、顔をピクツとさせるなど、学生の集中力を妨げるための予測不可能な動きをするようにプログラムすることもできるんです。

Ms. Ushida: なるほど、歯科医志望の人たちが実際に本物の人間を治療する前に準備をすることができるのね。

Dave: まさにその通りです。このロボットは学生が患者とどう向き合ったらよいかを学ばせてくれるんです。実際の臨床能力を持った学生を育成するのが狙いです。ウシダさん、もしも自分のご家族を大学を出たばかりの歯科医の前に差し出すとしたら、より良い研修を受けてきた人のほうを選びますよね？ 学生たちが何の危険も冒すことなく実技訓練が受けられるこのロボットの購入をぜひご検討ください。ロボット以上のものを手に入れることになりますよ。

Ms. Ushida: すばらしいわ！ これこそまさに私たちが学生のために求めていたものです。